Savia Art™

Gebrauchsanweisung

PHONAK
hearing systems

CE
0459

Inhalt

Willkommen 3

Gerätebeschreibung 4

Vorbereitung 6
- Batterie ersetzen 6
- Savia Art ins Ohr einsetzen 10
- Savia Art aus dem Ohr herausnehmen 12
- Feineinstellung 14

Bedienung 15
- Ein- und Ausschalten 15
- Lautstärke einstellen (optional) 17
- Wahl der Hörprogramme 19
- Telefonspule (optional) 20
- EasyPhone^{plus} (optional) 21
- Fernsteuerungen (optional) 24
- Funksysteme – MyLink (optional) 28

Pflege und Unterhalt 32
- Wichtige Hinweise 32

Warnungen 34

Service und Garantie 35

Phonak Vertriebsnetz weltweit 36

Willkommen

Ihr neues Savia Art Hörsystem verfügt über die modernste digitale Hörtechnologie, damit Sie in allen Ihren Hörsituationen – vollautomatisch – in den Genuss von maximaler Klangqualität, höchster Sprachverständlichkeit und Hörkomfort kommen. Hightech macht es möglich, dass hochkomplexe Hörsysteme einfach zu bedienen und praktisch sind.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um von allen Möglichkeiten Ihres neuen Savia Art Hörsystems zu profitieren. Bei allfälligen Fragen wird Ihnen Ihr Hörgeräte-Akustiker gerne Auskunft geben.

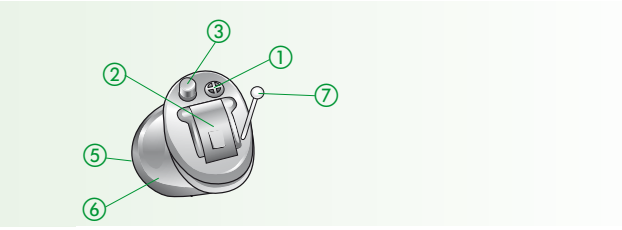
Savia Art ist ein Schweizer Qualitätsprodukt von Phonak, einem weltweit führenden Unternehmen in Hörsystem-Technologie, Innovation und Zuverlässigkeit. Richtig eingesetzt und gepflegt, wird Ihr Savia Art Hörsystem Ihr Gehör viele Jahre lang unterstützen.

Für detailliertere Informationen über Savia Art, besuchen Sie bitte die Phonak Website www.phonak.com.

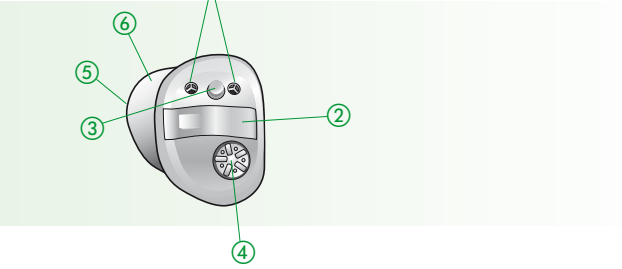
Phonak – Ihr Partner für gutes Hören!

Gerätebeschreibung

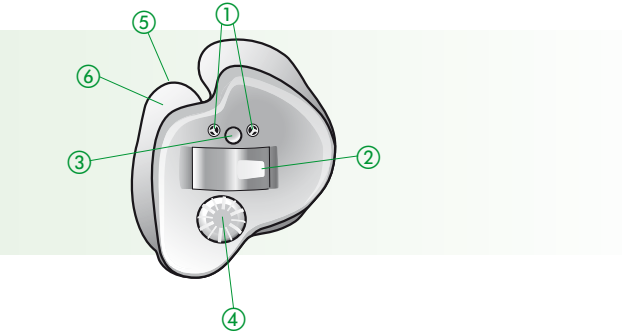
Savia Art 11 CIC/MC
Savia Art 11 CIC/MC RC
Standard Batteriegröße 10



Savia Art 22 ITC/HS
Savia Art 22 ITC/HS dSZ
Standard Batteriegröße 312



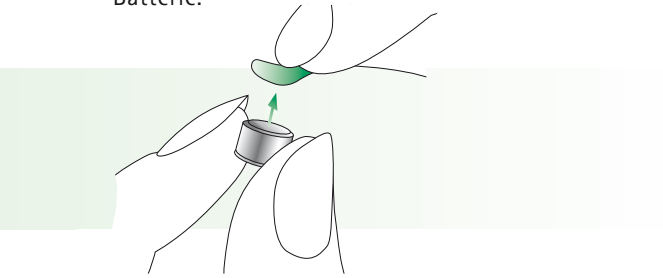
Savia Art 33 FS
Savia Art 33 FS dSZ
Savia Art 33 FS P
Standard Batteriegröße 13



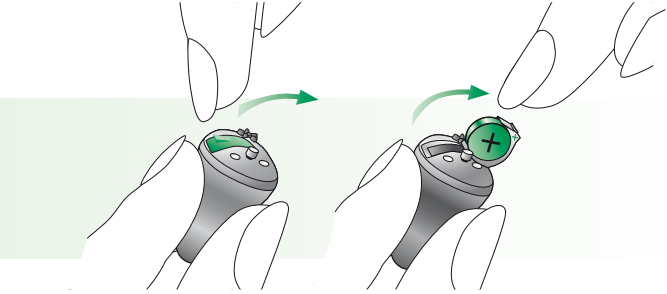
① Mikrofone mit geschützten Eingängen (2 bei Modellen mit Richtmikrofon)
② Batteriefach mit Ein-/Ausschalter
③ Programmwahlschalter (optional)
④ Lautstärkesteller (optional)
⑤ Hörer (Schallaustritt) und Cerumenschutz-System
⑥ Kundenspezifische Schale
⑦ Ausziehfaden (nur bei Savia Art 11)

Batterie ersetzen

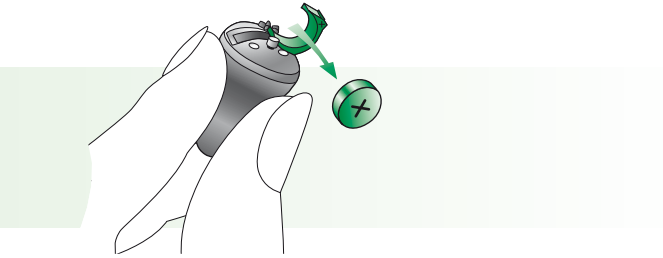
1) Entfernen Sie die Schutzfolie von der neuen Batterie.



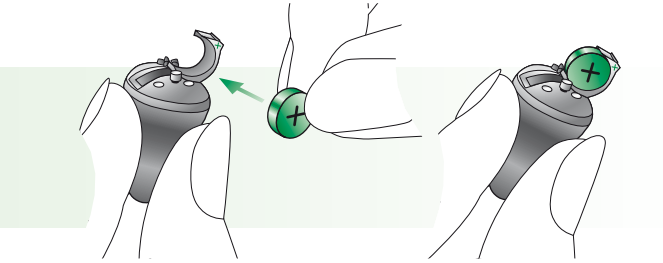
2) Halten Sie das Gerät mit dem Batteriefach nach oben und öffnen Sie den Batteriedeckel am Nagelgriff.



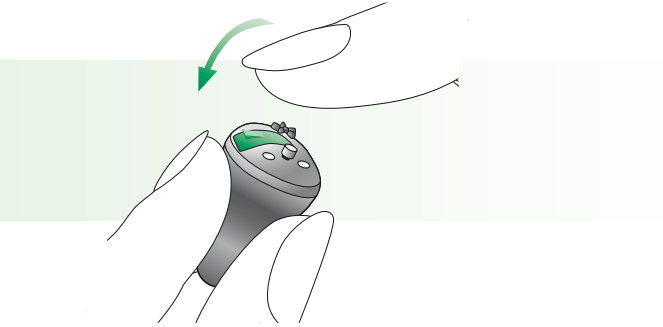
3) Entfernen Sie die leere Batterie.



4) Setzen Sie die Batterie so ein, dass das «**+**»-Zeichen (flache Seite) mit dem «**+**» auf dem Batteriefach übereinstimmt.



5) Schließen Sie den Batteriedeckel mit sanftem Druck, bis Sie ein Einrasten spüren.



Batterie ersetzen

⚠ **Behandeln Sie den Batteriedeckel vorsichtig, ohne Gewalt.**

⚠ **Versuchen Sie nicht, den Batteriedeckel weiter als dargestellt zu öffnen.**

⚠ **Wenn Sie beim Schließen des Deckels einen Widerstand spüren, prüfen Sie, ob die Batterie korrekt eingelegt ist. Der Deckel lässt sich nicht richtig schließen, wenn die Batterie verkehrt eingelegt ist.**

⚠ **Wenn Sie Ihre Hörsysteme nicht benützen, lassen Sie die Batteriefächer offen, damit evtl. eingedrungene Feuchtigkeit verdunsten kann.**

Warnung bei Batterie-Ende:
Kurz bevor die Batterie leer ist, macht Sie ein Signalton darauf aufmerksam. Sie haben nun mindestens 30 Minuten Zeit, um die Batterie zu ersetzen. Bei qualitativ hochwertigen Batterien kann diese Reserve noch größer sein und der Signalton ertönt etwa jede halbe Stunde.

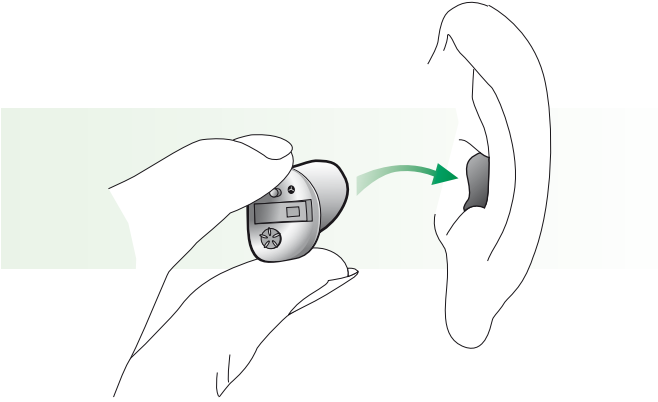
Savia Art ins Ohr einsetzen

Falls möglich, aktivieren Sie die Stummschaltung (siehe Seite 19), bevor Sie Savia Art ins Ohr einsetzen, um ein eventuelles Rückkopplungspfeifen zu verhindern.

Ihr Hörgeräte-Akustiker kann zu diesem Zweck auch eine Einschaltverzögerung aktivieren. Diese Funktion verzögert das Einschalten nach dem Schließen des Batteriefachs um 9 oder 15 Sekunden.

Es ist wichtig, für jedes Ohr das richtige Hörsystem zu benutzen. Die Farbmarkierung auf dem Gehäuse bezeichnet das linke/rechte Hörsystem wie folgt:

blau = links
rot = rechts

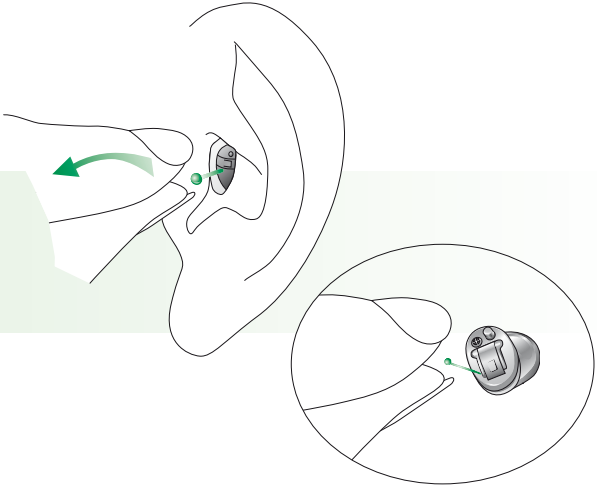


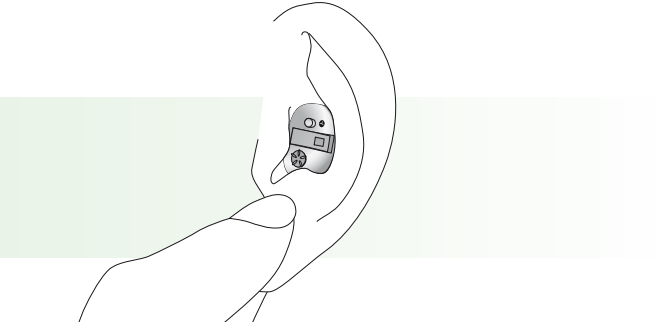
Halten Sie das Hörsystem zwischen Daumen und Zeigefinger mit der Hand, die sich auf der gleichen Seite befindet wie das entsprechende Ohr. Setzen Sie das Hörsystem in den Gehörgang ein. Ziehen Sie leicht am Ohrläppchen und drücken Sie das Hörsystem in die korrekte Position.

Savia Art aus dem Ohr herausnehmen

Falls möglich, aktivieren Sie die Stummschaltung (siehe Seite 19), bevor Sie Savia Art aus dem Ohr herausnehmen, um ein eventuelles Rückkopplungspfeifen zu verhindern.

- Savia Art mit Ausziehfaden
  Halten Sie den Ausziehfaden zwischen Daumen und Zeigefinger und ziehen Sie das Hörsystem aus dem Ohr.





- Savia Art ohne Ausziehfaden
  Drücken Sie Ihr Ohr mit Ihrem Daumen hinter dem Ohrläppchen nach oben, um das Hörsystem aus dem Ohr hinauszudrücken. Kaubewegungen erleichtern das Herausnehmen.

  Fassen Sie das herauskommende Hörsystem und entfernen Sie es.

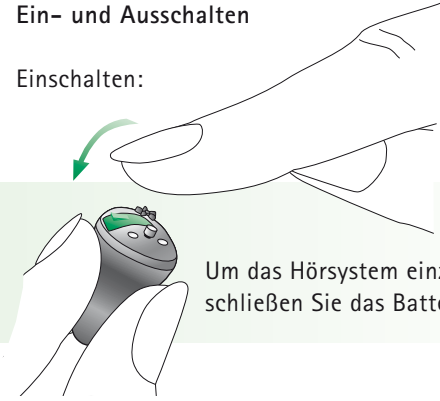
Feineinstellung
Bei der Hörsystem-Anpassung kann das volle Spektrum Ihrer persönlichen Geräuschumgebung nur begrenzt wiedergegeben werden. Savia Art konnte diese Limitierung nun überwinden, dank seiner Fähigkeit, von Ihren Lautstärkeregulierungen im Alltag zu lernen. Mit Hilfe der einzigartigen «Self Learning» Funktion protokolliert das Hörsystem Ihre Lautstärkeregulierungen in jeder Umgebung. Das bedeutet, Ihr Savia Art speichert jede manuelle Regulierung der Lautstärke und stellt die von Ihnen gewünschte Lautstärke automatisch ein, wenn Sie sich das nächste Mal in einer ähnlichen Geräuschumgebung befinden.

Ihre Lautstärkeregulierungen in jeder Geräuschumgebung führen zu einer vollständig auf Sie abgestimmten Lautstärkeeinstellung Ihrer Hörsysteme.

Bedienung

Ein- und Ausschalten

Einschalten:



Um das Hörsystem einzuschalten, schließen Sie das Batteriefach.

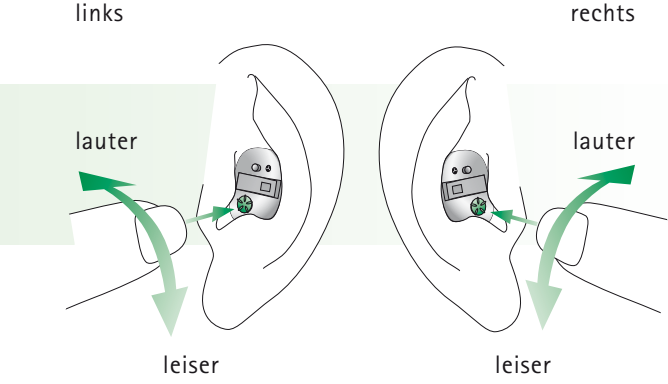
Ausschalten:

Um das Hörsystem auszuschalten, öffnen Sie das Batteriefach.

Nach dem Einschalten arbeiten Ihre Savia Art Hörsysteme immer im Startprogramm und mit der voreingestellten Verstärkung. Ihr Hörgeräte-Akustiker kann Savia Art so konfigurieren, dass es verzögert einschaltet (um 9 oder 15 Sekunden), um allfällige Störungen während des Einsetzens ins Ohr zu vermeiden. Die Aktivierung wird durch einen Signalton bestätigt (falls dieser durch den Hörgeräte-Akustiker aktiviert wurde).

Hinweis:
Die Stummschaltung kann als manuelle oder ferngesteuerte Ein-/Aus-Funktion verwendet werden. Sie können so Ihr Hörsystem für eine kurze Zeit ausschalten (beispielsweise beim Einsetzen oder Herausnehmen des Hörsystems, bei kurzen Pausen usw.). Bitte denken Sie daran, dass Ihr Hörsystem in der Stummschaltung die Batterie weiter beansprucht.

Lautstärke einstellen (optional)



Voreingestellte Verstärkung:
Diese wird automatisch beim Einschalten des Hörsystems eingestellt.

Um die Lautstärke zu erhöhen:
Lautstärkesteller nach vorne drehen.

Um die Lautstärke zu reduzieren:
Lautstärkesteller nach hinten drehen.

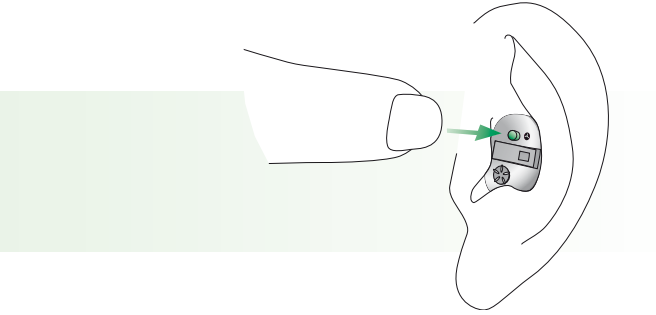
Hinweise

- Ein Signalton weist darauf hin, wenn der Lautstärkesteller die Grundeinstellung erreicht. Ein doppelter Signalton macht darauf aufmerksam, dass die Grenze des Lautstärkebereichs erreicht wurde.
- Mit Phonak Fernsteuerungen (siehe Seite 24) kann man die Lautstärke aller fernsteuerbarer Savia Art Im-Ohr-Hörsysteme einstellen (auch bei Geräten ohne Lautstärkesteller).

Wahl der Hörprogramme

Automatische Programmwahl

Die Programmwahl ist bei Savia Art vollautomatisch (Modus A). Dieses Hightech-Hörsystem erkennt verschiedene Hörsituationen und aktiviert automatisch das passende Hörprogramm.



Programmwahlschalter (optional)

Der Programmwahlschalter ermöglicht das Umschalten zwischen der Automatik und der Stummschaltung. Eine kurze Melodie bestätigt die Aktivierung der Automatik.

Erweiterte Programmwahl
Falls Sie dies wünschen, kann Ihnen Ihr Hörgeräte-Akustiker zusätzlich individuelle Programme, die für spezifische Hörsituationen optimiert wurden, programmieren. Zusätzliche Programme können mit einer Fernsteuerung (siehe Seite 24) bzw. mit dem Programmwahlschalter aktiviert werden.

Wichtig:
Bitten Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker, Ihnen eine detaillierte Beschreibung Ihrer eigenen Hörprogramme mit einer Anleitung, wie diese mit einer Fernsteuerung bzw. dem Programmwahlschalter aktiviert werden, auszudrucken.

Telefonspule (optional)

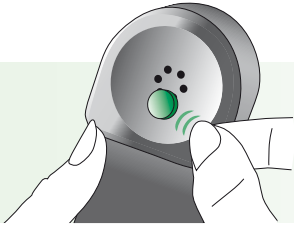
Ihr Hörgeräte-Akustiker kann ein Telefonspulen-Programm bei Ihren Savia Art Hörsystemen aktivieren. Die Programme mit Telefonspule werden für das Telefonieren mit geeigneten Telefonen und für Räume mit Induktionsschleifen (in gewissen Schulen, Theatern, Kirchen usw. installiert) verwendet.

EasyPhone^{plus} (optional)

Die EasyPhone^{plus} Funktion ermöglicht es Ihrem Savia Art, automatisch das Telefonprogramm zu wählen, wenn der Telefonhörer ans Ohr gehalten wird. Ein akustisches Signal bestätigt die Aktivierung des Programms. Sobald der Telefonhörer wieder vom Ohr entfernt wird, kehrt das Hörsystem automatisch zum vorherigen Programm zurück.

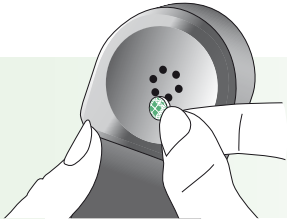
Bei einigen Telefonhörern ist das Magnetfeld stark genug, um EasyPhone^{plus} zu aktivieren. Andere Telefonhörer benötigen zum Aktivieren dieser Funktion einen zusätzlichen Magneten, der am Hörer angebracht wird.

Anbringen des EasyPhone^{plus} Magneten

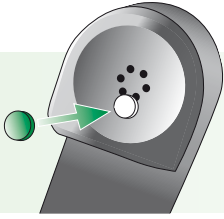


Reinigen Sie den Telefonhörer gründlich.

Halten Sie den Hörer nahezu vertikal, als ob Sie telefonieren möchten. Halten Sie den Magneten in die Nähe des Lautsprechers des Telefonhörers und lassen Sie ihn los. Der Magnet wird sich automatisch auf die richtige Seite drehen.



Kleben Sie den Magneten mit dem doppelseitigen Klebeband an die oben beschriebene Stelle. Achten Sie dabei darauf, dass die Schallöffnungen des Telefonhörers nicht verschlossen werden. Kontrollieren Sie den Halt des Magneten am Telefonhörer.



Verwendung von EasyPhone[plus]

Verwenden Sie das Telefon, wie gewohnt. Am Anfang müssen Sie den Telefonhörer vielleicht ein wenig bewegen, bis Sie die optimale Position für ein zuverlässiges Schalten und angenehmes Hören ermittelt haben. Falls nötig, befestigen Sie den Magneten an einer anderen Stelle, um den Komfort beim Telefonieren zu erhöhen.

⚠ **Bewahren Sie Magnete außer Reichweite von Kindern und Haustieren auf. Wenn ein Magnet verschluckt wird, suchen Sie bitte einen Arzt auf.**

⚠ **Der für die Verstärkung des magnetischen Feldes Ihres Telefonhörers eingesetzte Magnet kann unter Umständen gewisse medizinische Geräte oder elektronische Systeme beeinflussen. Stellen Sie sicher, dass der Magnet (bzw. der mit dem Magnet ausgestattete Telefonhörer) mindestens 30 cm von Kreditkarten, Floppy Disks und anderen magnetisch empfindlichen Geräten entfernt ist.**

⚠ **Hörsystemträger mit implantiertem Herzschrittmacher werden gebeten, die Sicherheitshinweise des Herzschrittmacher-Herstellers zu beachten. Falls das Signal beim Telefonieren oder beim Wählen stark verzerrt ist, wird der Telefonhörer eventuell durch das Magnet unerwünscht beeinflusst.**

Fernsteuerungen (optional)

Fernsteuerungen von Phonak ermöglichen eine diskrete und praktische Bedienung aller Savia Art Funktionen:

- Lautstärke erhöhen oder reduzieren
- Programmwahl
- FM-Moduswahl

Wenn Sie zwei Hörsysteme tragen, regelt die Fernsteuerung beide Geräte gleichzeitig. Dies garantiert eine ausgewogene Lautstärke beider Hörsysteme.

Phonak bietet Ihnen eine große Auswahl an Fernsteuerungen an. Fragen Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker und er wird Ihnen diese gerne zeigen, damit Sie die Ihrem Lebensstil und Ihrem Geschmack entsprechende Fernbedienung finden.

WatchPilot2: exklusiv und modern, erhältlich als Frauen- und Herrenmodell mit einem sportlichen Gummiarmband oder einem eleganten Metallarmband.

SoundPilot2: die komfortable Art, um alle Funktionen Ihres Savia Art zu erreichen.

KeyPilot2: klein, einfach, praktisch.

Detaillierte Informationen zur Verwendung der Fernsteuerung finden Sie in der entsprechenden Gebrauchsanweisung. Ihr Hörgeräte-Akustiker kann Ihnen auch eine individuelle Beschreibung Ihrer eigenen Hörprogramme ausdrucken.

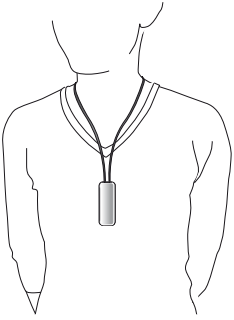
Beachten Sie das Foto für beste Ergebnisse mit Ihrer KeyPilot oder WatchPilot Fernsteuerung.

⚠ **Verwenden Sie Ihre Fernsteuerung nicht an Orten, wo elektronische Hilfsmittel verboten sind, beispielsweise in Flugzeugen.**

Funksysteme – MyLink (optional)

Ihr Savia Art ermöglicht es Ihnen, alle Vorteile von Phonak Hightech-Funksystemen zu nutzen.

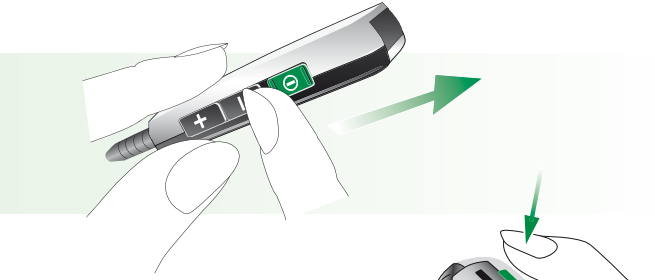
FM-Systeme ermöglichen klares Verstehen in Situationen, wo das Hören durch Distanz, Umgebungsgeräusche oder Nachhall stark beeinträchtigt wird. Ein Funksystem besteht aus einem Funksender (z.B. SmartLink SX oder EasyLink) und einem Funkempfänger (MyLink). Der Funksender wird nahe der Geräuschquelle platziert und kann auch direkt an Ihren Fernseher, Radio oder Telefon angeschlossen oder via Bluetooth mit Ihrem Mobiltelefon verbunden werden. Das Signal wird vom MyLink Empfänger per Funk an die Telefonspule Ihres Savia Art übermittelt.



Der MyLink Funkempfänger kann über oder unter der Kleidung getragen werden.

Bedienung von MyLink

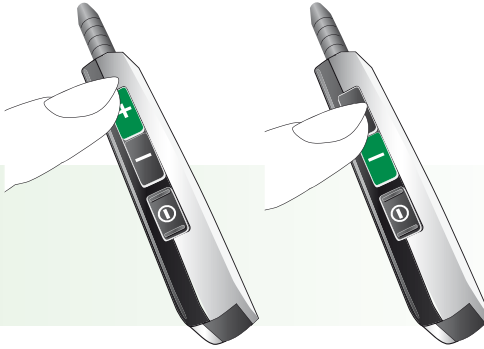
1) Tragen Sie MyLink um den Hals
2) Schalten Sie MyLink ein



3) Schalten Sie den Funksender (z.B. SmartLink SX), 20–30 cm von Ihrem Körper entfernt, ein.

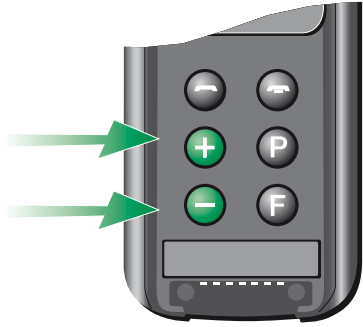
Der Funksender wählt automatisch das Telefonspulen- und Mikrofonprogramm Ihres Savia Art, und Sie hören die vom Funksender und vom Mikrofon des Hörsystems aufgenommene Stimme.

4) Ihr Funksystem ist jetzt betriebsbereit. Um die Lautstärke des Signals zu regulieren, verwenden Sie die MyLink Fernsteuerung.



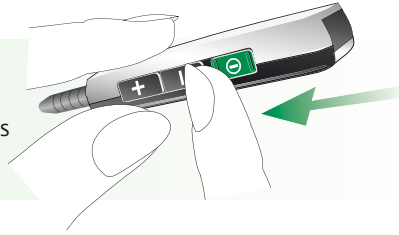
Lauter **Leiser**

Für Anwender von SmartLink: Um die Lautstärke von Savia Art zu regulieren, drücken Sie bitte hier:



Bitte lesen Sie Ihre SmartLink SX oder EasyLink Gebrauchsanweisung, um in allen Situationen von Ihrem Funksystem zu profitieren.

5) Schalten Sie MyLink aus



Pflege und Unterhalt

Wichtige Hinweise

1) Verwenden Sie stets neue Batterien als Ersatz. Leere Batterien können Sie Ihrem Hörgeräte-Akustiker zurückbringen.
2) Wir empfehlen, die Batterien über Nacht aus Ihren Hörsystemen heraus zu nehmen. Lassen Sie das Batteriefach offen, damit eventuell eingedrungene Feuchtigkeit entweichen kann.
3) Wenn Sie Ihre Hörsysteme längere Zeit nicht benutzen, bewahren Sie sie im schützenden Etui auf. Entfernen Sie die Batterien, lassen Sie das Batteriefach offen und achten Sie darauf, dass Ihre Hörsysteme vollständig trocken sind, bevor Sie das Etui schließen.
4) Schützen Sie Ihre Hörsysteme vor Feuchtigkeit, starker mechanischer Belastung oder Hitze. Entfernen Sie Ihre Hörsysteme immer vor dem Duschen, Baden oder Schwimmen. Lassen Sie Ihre Hörsysteme nicht hinter Fensterscheiben oder im Auto liegen. Vermeiden Sie starke Stöße und Erschütterungen.
5) Die tägliche Reinigung der Hörsysteme und ein Trockensystem werden empfohlen. CleanLine von Phonak ist ein dafür geeignetes, vollständiges Reinigungsset. Ihr Hörgeräte-Akustiker berät Sie gerne über geeignete Produkte. Benutzen Sie nie Reinigungsmittel wie Haushaltsreiniger, Seife usw. für die Reinigung Ihrer Hörsysteme.

6) Haarlack, Gesichtspflegemittel und Make-up können Ihre Hörsysteme beschädigen. Nehmen Sie sie heraus, bevor Sie Kosmetika anwenden.
7) Wenn es in Ihrem Ohr schmerzt oder es entzündet ist, suchen Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker auf.
8) Sollten Ihre Hörsysteme trotz korrekt eingesetzten neuen Batterien nicht arbeiten, fragen Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker um Rat. Wenn Sie eine Fernsteuerung verwenden, bringen Sie diese zusammen mit den Hörsystemen mit.

Das Symbol mit dem durchgestrichenen Abfalleimer macht Sie darauf aufmerksam, dass dieses Hörsystem nicht als normaler Haushaltsabfall entsorgt werden darf. Bitte entsorgen Sie alte oder nicht mehr gebrauchte Hörsysteme an den für die Entsorgung von Elektronikabfall vorgesehenen Sammelstellen oder geben Sie die Hörsysteme Ihrem Hörgeräte-Akustiker zur Entsorgung. Eine fachgerechte Entsorgung schützt Umwelt und Gesundheit.

Warnungen

⚠ **Hörsystem-Batterien sind giftig, wenn sie verschluckt werden!** Bewahren Sie sie außer Reichweite von Kindern und Haustieren auf. Wenn Batterien verschluckt werden, suchen Sie sofort einen Arzt auf!

⚠ **Benutzen Sie nur Hörsysteme, die vom Hörgeräte-Akustiker speziell für Sie programmiert wurden.** Andere Geräte können wirkungslos sein oder in bestimmten Fällen Ihr Gehör schädigen.

⚠ **Röntgenstrahlen (z.B. CT- oder MRT-Aufnahmen) können das einwandfreie Funktionieren Ihrer Hörsysteme beeinträchtigen.** Die Hörsysteme sollten vor einer Röntgenaufnahme herausgenommen und außerhalb des Behandlungsraumes gelassen werden.

⚠ **Hörprogramme im Richtmikrofonmodus (dSZ) reduzieren vor allem Hintergrundgeräusche.** Warnsignale von hinten sowie Schallsignale von hinten herannahender Fahrzeuge werden somit teilweise oder ganz unterdrückt.

Service und Garantie

Phonak bietet Ihnen eine umfassende, weltweite Garantieleistung an, gültig ab dem Verkaufsdatum. Bitte fragen Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker nach der im Erwerbsland gültigen Garantie-Dauer. Die Garantie erstreckt sich auf die Reparatur im Fall von Verarbeitungs- und Materialfehlern. Keine Garantieansprüche bestehen bei Vorliegen eines normalen Verschleißes, unsachgemäßer Behandlung oder Pflege, chemischer Einflüsse, eingedrungener Feuchtigkeit oder Überbeanspruchung. Bei Schäden, die durch Dritte oder nicht autorisierte Servicestellen verursacht werden, erlischt die Phonak Garantie. Die Garantieansprüche gelten für Phonak Produkte mit nachfolgend aufgeführten Daten:

Seriennummer – rechts:

Seriennummer – links:

Verkaufsdatum:

Phonak Vertriebsnetz weltweit

Gruppengesellschaften:	(detaillierte Informationen unter **www.phonak.com**)
Australien	Phonak Australasia Pty. Ltd., Baulkham Hills N. S.W. 2153
Belgien	Lapperre N.V., 1702 Groot-Bijgaarden
Brasilien	CAS Produtos Médicos, São Paulo – SP 04363-100
China	Phonak (Shanghai) Co. Ltd., Shanghai City 200233
Dänemark	Phonak Danmark A/S, Nitivej 10, 2000 Frederiksberg
Deutschland	Phonak GmbH, 70736 Fellbach-Oeffingen
Frankreich	Phonak France SA, 69500 Bron
Großbritannien	Phonak UK Limited, Warrington, Cheshire WA1 1PP
Italien	Phonak Italia S.r.l., 20159 Milano
Japan	Phonak Japan Co., Ltd., Tokyo 101-0044
Jordanien	Phonak Middle East, 11181 Amman
Kanada	Phonak Canada Limited, Mississauga, Ontario L5S 1V9
Neuseeland	Phonak New Zealand Ltd., Takapuna, Auckland 9
Niederlande	Phonak B.V., 3439 ME Nieuwegein
Norwegen	Phonak AS, 0105 Oslo
Österreich	Hansaton Akustische Geräte GmbH, 5020 Salzburg
Polen	Phonak Polska Sp. z o.o., 00-567 Warszawa
Schweden	Phonak AB, 117 43 Stockholm
Schweiz	Phonak AG, Phonak Schweiz, 8712 Stäfa
Spanien	Phonak Ibérica S.A., 03008 Alicante
USA	Phonak LLC, Warrenville, IL 60555-3927

Unabhängige Generalvertreter:	Für eine vollständige Liste aller Phonak Vertriebsgesellschaften besuchen Sie uns im Internet unter **www.phonak.com** oder fragen Sie Ihren Hörgeräte-Akustiker.
Herstellung:	Phonak AG, Laubisrütistraße 28 CH-8712 Stäfa, Switzerland

Mit dem CE-Zeichen bestätigt die Phonak AG, dass Savia Art Produkte inkl. Zubehör die Anforderungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EEC erfüllen.

Dieses Symbol zeigt an, dass Savia Art Produkte die Anforderungen für ein Anwendungsteil des Types BF der EN 60601-1 einhalten.

Sicherheits-hinweis

Es dürfen nur externe Geräte angeschlossen werden, die nach einer einschlägigen IECXXXXX Norm geprüft sind. Verwenden Sie ausschließlich von Phonak AG zugelassenes Zubehör.

Betriebs-bedingungen

Das Hörsystem ist so ausgelegt, dass es unter allen üblichen klimatischen Einsatzbedingungen störungs-frei funktioniert.

Transport- und Lagerungs-bedingungen

Während Transport oder Lagerung sollte die Temperatur die Grenzwerte -20°/60° Celsius und die relative Luftfeuchte von 65% auf Dauer nicht überschreiten. Der Luftdruckbereich zwischen 500 und 1100 hPa ist unbedenklich.

0459

Ihr Hörgeräte-Akustiker:

www.phonak.com

029-0017-01/V1.01/2006-10/FO Printed in Switzerland © Phonak AG All rights reserved